



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRADE/2004/9  
2 March 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА  
Восьмая сессия, 11, 13 и 14 мая 2004 года  
Пункт 5.4 предварительной повестки дня

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ ПОД НЕПОСРЕДСТВЕННЫМ  
РУКОВОДСТВОМ КОМИТЕТА ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

**ДОКУМЕНТ ДЛЯ ИНФОРМАЦИИ**

Записка секретариата

В настоящем документе освещаются наиболее важные результаты деятельности, осуществленной в 2003 году под непосредственным руководством Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства, а также отступления от первоначального плана мероприятий на бюджетный период 2003 года.

С дополнительной информацией о Комитете и его деятельности можно ознакомиться на вебсайте по следующему адресу:

[http://www.unecce.org/trade/tips/ctied/ctied\\_h.htm](http://www.unecce.org/trade/tips/ctied/ctied_h.htm)

1. В соответствии с возложенными на него полномочиями Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства служит форумом для дискуссий и платформой для оказания многосторонней помощи в форме рекомендаций, норм и стандартов, в также правовых инструментов в области упрощения процедур торговли, относящихся к торговле норм и стандартов, а также реструктуризации и развития промышленности и предпринимательства.

2. В частности, Комитет поддерживает деятельность, направленную на

- упрощение, расширение и диверсификацию торговли стран региона ЕЭК (с учетом того, что для обеспечения эффективности этих практических мер они должны шире охватывать международные и глобальные сообщества, участвующие в торговле);
- поощрение упрощения процедур торговли на региональном и международном уровнях;
- поощрение дальнейшей интеграции всех государств - членов ЕЭК в европейскую и глобальную экономику;
- создание ясных, предсказуемых и благоприятных условий для обеспечения устойчивого развития промышленности и новых предприятий в странах региона ЕЭК, в особенности в странах с переходной экономикой.

3. Эта деятельность в основном осуществляется пятью вспомогательными органами Комитета. Вместе с тем общая популяризация работы Комитета, содействие развитию торговли и практическая реализация намеченных планов осуществляются под непосредственным руководством Комитета.

#### **I. Важные результаты деятельности в 2003 году**

4. Деятельность по практической реализации намеченных планов подробно освещается в документе TRADE/2004/19. Поэтому в настоящем документе приводится информация о наиболее важных результатах в области содействия развитию торговли и общей популяризации работы Комитета: о дальнейшем развитии Сети центров тиражирования, Справочнике по торговле и выпуске КД-ПЗУ, на котором собраны данные об итогах деятельности Комитета, в частности о его нормах и стандартах.

## **Сеть центров тиражирования**

5. Задачей программы центров тиражирования является совершенствование распространения информации о деятельности ЕЭК ООН в области развития торговли, промышленности и предпринимательства среди потенциальных пользователей в частном и государственном секторах в целях содействия внедрению практики и методов, используемых государствами-членами, в особенности странами с переходной экономикой, для упрощения, расширения и диверсификации торговли и инвестиций и развития промышленности и предпринимательства.

6. Для выполнения этой задачи ЕЭК ООН сотрудничает с государственными и частными организациями местного, регионального и национального уровней, отвечающими за создание благоприятного климата для развития торговли, промышленности и предпринимательства, а также с соответствующими представителями гражданского общества, в частности с неправительственными организациями (НПО) и частным сектором. Эти организации ("центры тиражирования ЕЭК ООН") регулярно получают информацию о деятельности Комитета ЕЭК ООН по развитию торговли, промышленности и предпринимательства, и предполагается, что они популяризируют, распространяют и переводят публикации, рекомендации, нормы, руководящие принципы, документы и другие источники информации на местные и государственные языки.

7. С начала осуществления программы в апреле 2001 года участниками сети стали 59 организаций из 27 стран с переходной экономикой. В первые годы реализации программы (2001-2002 годы) ЕЭК ООН стремилась заложить первоначальную основу сотрудничества с национальными частными и государственными организациями ("круг ведения центров тиражирования") и определить первые контактные пункты программы. Отбор различных организаций, ассоциаций и учреждений в странах с переходной экономикой в целях создания сети производился с учетом их способности охватывать потенциальных пользователей документации ЕЭК ООН. Задача заключалась в создании как минимум одного контактного пункта в каждой стране с переходной экономикой, являющейся членом ЕЭК ООН. В случае некоторых стран цель заключалась в том, чтобы иметь как минимум один контактный пункт в каждом крупном городе и, при необходимости, в каждом регионе (например, в областях Российской Федерации и Украины). За этот период ЕЭК ООН разработала также практические инструменты, необходимые для поддержания такого сотрудничества, например многоязычный вебсайт и список адресов электронной почты для распространения информации.

8. Первый этап распространения информации показал, что частный и государственный сектора в странах с переходной экономикой проявляют интерес главным образом к публикациям и документам, касающимся политики и тенденций в области торговли, упрощения процедур торговли, инвестиций, малых и средних предприятий, производства лесоматериалов и продукции лесной промышленности. Описание центрами тиражирования различных пользователей свидетельствует о том, что получателями публикаций и документов Организации Объединенных Наций, с которыми регулярно вступают в контакт организации сети, являются главным образом малые и средние предприятия, муниципальные предприятия, региональные ассоциации производителей, торгово-промышленные палаты, учреждения, занимающиеся вопросами регионального развития, ассоциации руководителей предприятий, библиотеки, университеты, органы, занимающиеся вопросами стандартизации, и государственные учреждения.

9. В 2003 году помимо поддержания регулярных связей с центрами тиражирования и информирования их о различных мероприятиях, проектах и публикациях ЕЭК ООН координатор центров тиражирования уделял повышенное внимание следующим аспектам, имеющим важнейшее значение для обеспечения эффективности программы:

- налаживанию более тесных связей с действующими центрами тиражирования и получению более ясного представления о типах и форме информации, в которой нуждаются страны с переходной экономикой;
- включению в сеть новых организаций из ранее не охваченных регионов и организаций, занимающихся вопросами, которые относятся к сфере компетенции ЕЭК ООН (сельское хозяйство, женские организации и т.д.);
- расширению возможностей программы в деле охвата конечных пользователей результатов деятельности ЕЭК ООН в регионе СНГ посредством предоставления на русском языке всех документов программы (перечней имеющихся документов, расписаний совещаний ЕЭК ООН), а также краткой информации на русском языке об основных публикациях и мероприятиях ЕЭК ООН, которые выходят и освещаются только на английском языке.

10. Программа содействует также осуществлению других программ и проектов ЕЭК ООН, например ее деятельности в области предпринимательства среди женщин и проекта "Расширенная Европа", посредством оказания им помощи в формировании их собственных региональных сетей и нахождении соответствующих участников для проводимых в Женеве мероприятий из стран с переходной экономикой.

11. Одним из заметных событий в процессе реализации в 2003 году программы центров тиражирования стала поездка координатора центров тиражирования в три страны-участницы (Россию, Казахстан и Кыргызстан) в ноябре 2003 года. В рамках этой поездки координатор установил контакты с организациями, которые могут оказывать содействие программе в распространении информации среди организаций женщин-предпринимателей, малых и средних предприятий и предприятий сельского хозяйства во всех трех странах, где он побывал. Координатор посетил также действующие центры тиражирования в Москве, Алма-Ате и Бишкеке и обсудил ход осуществления программы и новые перспективы сотрудничества. Наконец, во взаимодействии с центрами тиражирования координатор провел семинары в Москве, Алма-Ате и Бишкеке, на которых сообщил о деятельности и проектах ЕЭК ООН, осуществляемых в последнее время, и программе центров тиражирования. Эти семинары предоставили прекрасную возможность для оценки программы, получения непосредственных откликов от организаций частного и государственного секторов, а также для обсуждения предложений и рекомендаций в отношении сотрудничества с рядом региональных и международных организаций и органов (с региональными проектами в области торговли, делегациями ЕС в Казахстане, Международным торговым центром, секретариатом СНГ и т.д.).

12. Как показывает опыт, накопленный к настоящему времени, для обеспечения успешной реализации программы центров тиражирования необходимо наладить тесное сотрудничество и консультации с правительствами стран при условии, что соответствующие государственные органы располагают достаточными ресурсами и возможностями для передачи информации заинтересованным сторонам в их регионе. Секретариат ЕЭК ООН в настоящее время стремится к популяризации программы центров тиражирования и расширению информированности о ней в целях налаживания такого сотрудничества. В 2004 году планируется направить письменные сообщения и информационные материалы о программе дипломатическим представительствам в Женеве и соответствующим министерствам государств - членов ЕЭК ООН.

### **Справочник по торговле**

13. Одной из самых последних инициатив КРТПП по преодолению нынешнего дефицита информации и стимулированию торговли и инвестиций в странах региона является разработка справочника для малых и средних предприятий, которые хотели бы получать информацию по институциональным вопросам в целях расширения своей экспортной или инвестиционной деятельности (Справочник по торговле ЕЭК ООН).

14. В более конкретном плане в этом Справочнике по каждой из 55 стран - членов ЕЭК ООН приводятся списки организаций, работающих в следующих областях:

- информация для инвесторов и предприятий;
- правительственные организации и другие вспомогательные учреждения;
- упрощение процедур торговли;
- корпоративное управление (включая регулирующие органы);
- финансирование торговли и предпринимательства;
- торговые палаты и деловые ассоциации;
- отраслевые ассоциации предприятий.

15. Справочник предназначен для оказания помощи предприятиям и инвесторам в нахождении организаций и информации, которые им необходимы для торговли или инвестирования средств в регионе ЕЭК ООН, и должен быть особенно полезен для малых и средних предприятий, особенно в странах с переходной экономикой. Благодаря бесплатной публикации такой информации в Справочнике повышается уровень прозрачности норм и торговых требований на национальном и международном уровнях.

16. В марте 2003 года на вебсайте ЕЭК ООН ([http://www.unecce.org/trade/tips/tradedir/trddir\\_h.htm](http://www.unecce.org/trade/tips/tradedir/trddir_h.htm)) был опубликован первый выпуск справочника по торговле, составленный на основе информации, которая была предоставлена государствами - членами ЕЭК ООН и внешними организациями. Весной 2004 года справочник будет обновлен, и в этот период секретариат ЕЭК ООН обратится к государствам - членам ЕЭК ООН с письменной просьбой представить их замечания и обновить приводимую в Справочнике информацию по их странам.

### **КД-ПЗУ "Нормы, стандарты и практика международных деловых операций"**

17. В 2002 году Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства выпустил КД-ПЗУ "Наилучшая практика международных деловых операций, обобщенная Комитетом по развитию торговли, промышленности и предпринимательства". Этот КД-ПЗУ был призван послужить информативным справочным пособием для широкого круга представителей частного и государственного секторов, которые проявляют особый интерес к вопросам, касающимся торговли, методов упрощения процедур торговли и развития промышленности или предпринимательства.

18. КД-ПЗУ содержит обзор мероприятий, рекомендаций в отношении передовой практики, норм и стандартов, составленный Комитетом ЕЭК ООН по развитию торговли, промышленности и предпринимательства по следующим областям:

- содействие развитию и финансирование торговли;

- рекомендации в отношении упрощения процедур торговли и вспомогательные документы;
- развитие промышленности и предпринимательства;
- международная юридическая и коммерческая практика;
- арбитраж;
- политика в области технического согласования и стандартизации;
- стандарты в сельскохозяйственном секторе.

19. Предполагается, что весной 2004 года будет выпущено второе издание КД-ПЗУ ("Нормы, стандарты и практика международных деловых операций"), подготовленное секретариатом в 2003 году. Помимо обновления информации о деятельности КРТПП за период с 2002 года в новый выпуск включен ряд новшеств, имеющих важнейшее значение для того, чтобы сделать его максимально полезным для целевой аудитории, особенно в странах с переходной экономикой.

20. В более конкретном плане при выпуске нового КД-ПЗУ будет предусмотрено следующее:

- многоязычная поддержка более высокого качества, а именно:
  - тексты во всех окнах предварительного просмотра и меню составлены на английском, русском и французском языках;
  - современная система поиска документов, функционирующая на всех трех языках;
- большее число документов на русском языке;
- более удобные для пользователя интерфейс и представление материалов и документов КРТПП.

## **II. Существенные отступления от первоначальных планов на бюджетный период 2002-2003 годов**

21. В течение 2003 года ЕЭК ООН осуществила ряд мероприятий под эгидой Комитета, которые не были предусмотрены в бюджете на 2002-2003 годы (подготовленном в 2000 году). Они были связаны со следующим:

- a) Всемирной встречей на высшем уровне по вопросам информационного общества;
- b) разработкой проекта Организации Объединенных Наций в области документов для электронной торговли (UNeDocs);
- c) деятельностью по наращиванию потенциала в области упрощения процедур торговли и электронных коммерческих операций в Средиземноморье;
- d) семинарами и рабочими совещаниями по вопросам расширяющейся Европы и торговли и безопасности.

22. Ниже освещаются наиболее важных из этих мероприятий.

- a) Содействие в организации женеvского этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества.

23. В 2003 году ЕЭК ООН внесла существенный вклад в подготовку и проведение первого (женеvского) этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества. Она организовала брифинги для представительств и представителей стран, приняла активное участие в работе Организационного комитета высокого уровня и Целевой группы ООН по ИКТ, координировала деятельность всех пяти региональных комиссий ООН и тесно сотрудничала с Исполнительным секретариатом Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО) в организации в Женеве параллельных мероприятий в рамках посвященной ВВИО недели в декабре 2003 года. С более подробной информацией о мероприятиях, осуществленных в этом контексте, можно ознакомиться в документе TRADE/2004/21, посвященном межсекторальной деятельности.

- b) Разработка проекта UNeDocs

24. В течение 2003 года ЕЭК ООН продолжала работу над проектом UNeDocs, которая была направлена на разработку основ автоматизированной обработки документации, подтверждения подлинности и согласования связанных с документооборотом процедур. На Международном форуме ЕЭК ООН по упрощению процедур торговли, состоявшемся в 2003 году, участники проекта продемонстрировали ведущим поставщикам программного обеспечения варианты документа UNeDocs. ЕЭК ООН сотрудничала также со Всемирным почтовым союзом в реализации проекта электронной почтовой марки (ЭПМ), с тем чтобы показать возможность и целесообразность использования штампов ЭПМ в



торговых документах UNeDocs. И наконец, в рамках проекта была разработана вебслужба для автоматизированного подтверждения подлинности торговых документов UNeDocs и штампов ЭПМ с помощью вебсерверов. Принципы ее работы были продемонстрированы участникам ВБИО. С более подробной информацией о мероприятиях, осуществленных в этом контексте, можно ознакомиться в документе TRADE/2004/19, посвященном наращиванию потенциала и техническому сотрудничеству.

с) Деятельность по наращиванию потенциала в области упрощения процедур торговли и электронных коммерческих операций в Средиземноморье

25. В 2003 году ЕЭК ООН в рамках содействия реализации финансируемого по линии Счета развития ООН проекта наращивания потенциала в области упрощения процедур торговли и электронных коммерческих операций в Средиземноморье (e-Med business) осуществляла следующие мероприятия:

- организовала в Женеве, на Мальте, в Алжире, Анкаре и Софии пять семинаров рабочих совещаний по вопросам упрощения процедур торговли, электронных коммерческих операций, по проекту e-Med business и управлению цепью поставок;
- разрабатывала для проекта e-Med business на базе Интернета информационные и учебные материалы по вопросам упрощения процедур торговли в виде КД-ПЗУ.

26. С более подробной информацией о мероприятиях, осуществленных в этом контексте, можно ознакомиться в документе TRADE/2004/19, посвященном наращиванию потенциала и техническому сотрудничеству.

d) Семинары и рабочие совещания по вопросам упрощения процедур торговли, электронных коммерческих операций и ИКТ в целях развития

27. В течение 2003 года ЕЭК ООН организовала ряд международных мероприятий по вопросам расширяющейся Европы и торговли и безопасности (или оказывала содействие в их организации):

- рабочее совещание "Расширение ЕС: сближение норм регулирования в неприсоединяющихся странах", Афины, Греция, ноябрь 2003 года;

- рабочее совещание "Торговля, деловые операции и инвестиции в расширяющейся Европе", Женева, апрель 2003 года;
- два семинара "Упрощение процедур торговли в условиях безопасности", Женева, март и ноябрь 2003 года.

28. С более подробной информацией о вышеперечисленных мероприятиях можно ознакомиться в документе TRADE/2004/19, посвященном наращиванию потенциала и техническому сотрудничеству.

-----